

Canada Post / Canada Postage / Poste Canada / Part 5901  
First Class  
830032  
KITCHENER, ONT.



IF UNDELIVERED AFTER  
3 DAYS RETURN TO:

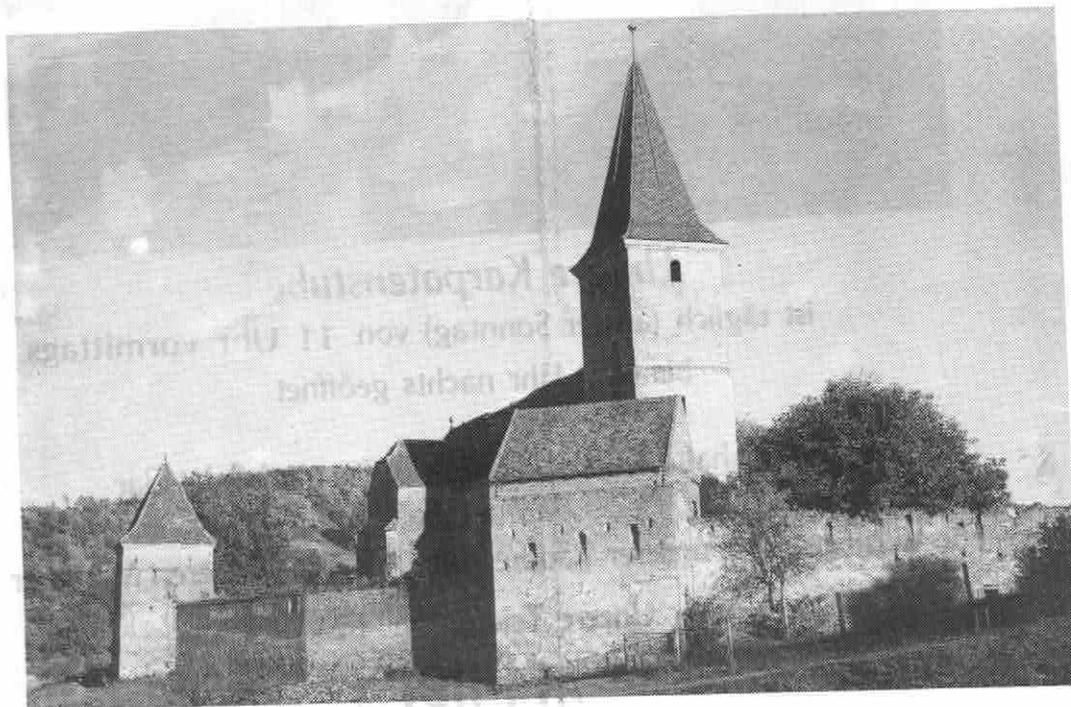
Nr. 289 - Februar 1997

# Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191 FAX 744-4777

# Nachrichten



*“Scharosch”*

# Transylvania Club

im Zentrum der Stadt

Ein Treffpunkt für Freunde

2 Hallen und verschiedene kleinere Räume für jede Gelegenheit



**Unsere Karpatenstube**

ist täglich (ausser Sonntag) von 11 Uhr vormittags  
bis 1.00 Uhr nachts geöffnet

Schmackhafte Küche Täglich Buffet und Salat Bar

Für Vermietungen unserer Räume rufen Sie bitte unseren Manager

Unsere Telefon Nr. ist

**744-1191**

## PRÄSIDENTENBERICHT

Liebe Mitglieder und Freunde;

Die Weihnachtsfeiertage und der Abschluss des Jahres sind heuer wieder schnell vorbeigeflogen. Es ist wirklich interessant: wenn man jung ist, kommt diese Jahreszeit nie schnell genug; wenn man aber älter ist (ich muss mich zu dieser Gruppe zählen) kann man die Zeit nie genug verlangsamen. Das neue Jahr wird uns allen bestimmt frischen Mut geben, damit wir mit vollem Schwung und viel Hoffnung vorwärts gehen können.

Am 22. Dezember erlebten etwa 350 Mitglieder und Gäste unsere wunderschöne Weihnachtsfeier. Der Nachmittag fing mit Blasmusik und Chorgesang an. Wie immer haben unsere Blaskapelle unter der Leitung von Herrn Steve Schatz und unser Chor unter der Leitung von Herrn Carl Schropp ihr Bestes hergegeben. Die Talente und Leistung dieser zwei Gruppen sind sehr geschätzt. Der nächste Hauptpunkt des Nachmittags war die Festansprache von Herrn Pfarrer Dr. Otto Bischoff von der Bethelgemeinde in Kitchener. Die Rede war sehr passend. Wir danken ihm für seine Ausführungen und seine Mühe. Zunächst kam die wunderschöne Vorführung unserer Kindergruppe, die heuer 40 Kinder stark ist. Es war ein interessantes Program, welches den Kindern gewiss Spass machte. Es hat uns nicht nur die Talente unserer Kindern gezeigt, sondern auch die Fähigkeit unserer Kindergruppenleiterin Margit Fritsch und ihrer Helfer. Wir sind sehr dankbar weil sie sich bereit erklärt haben, diese Verantwortung zu übernehmen. Ich



## CUSTOM METALS INC.

698 Wilson Avenue - Kitchener, Ontario, Canada N2C 1H9

Phone (519) 893-6262 • Fax (519) 893-6268

**SINCE 1963**

RANDY M. GONDOSCH, P.ENG.  
PRESIDENT

RICHARD K. GONDOSCH, B. ADMIN.  
VICE PRESIDENT

MICHAEL GONDOSCH  
CHIEF EXECUTIVE OFFICER

**WE OFFER CUSTOM SHEET, PLATE AND STRUCTURAL FABRICATIONS  
IN STAINLESS STEEL, HOT AND COLD ROLLED STEEL, GALVANIZED,  
ALUMINUM, MAGNESIUM, TITANIUM, COPPER, ASTRALLOY, MAGNESE.**



ermuetige alle Eltern und Grosseltern, diese Gruppe zu unterstuetzen. Wenn wir die Interesse der Kinder an unserem Klub halten und foerdern koennen, dann sieht unsere Zukunft gut aus. Es haengt nur an uns. Nach dem Kinderprogramm besuchte uns auch der Weihnachtsmann. Er hat ein schoenes Geschenk fuer jedes Kind mitgebracht. Wir danken ihm recht herzlich dafuer und hoffen ihn im naechsten Jahr wiederzusehen.

An demselben Nachmittag hat unsere Jugendgruppe ihren jaehrlichen Bazaar abgehalten, wo sie selbstgemachtes und geschmackvolles Kleingebaeck und viele sehr schoene Handarbeiten verkauft haben. Auch hier war es eine Freude, die Talente und Begeisterung unserer Jugend zu sehen und zu unterstuetzen. Wir wollen diese Gefuehle unserer Kinder erhalten und foerdern.

Der Abschluss des Jahres wurde am Silvesterabend in unserem Klub reichlich gefeiert. 250 Personen erlebten einen wunderschoenen Abend mit geschmackvollem Essen, reizende Toene, die das Tanzbein zum Schwingen brachte und ein freundliches und gemuetliches Beisammensein. Dieses Jahr hat der Frank Emrich und unsere Jugendgruppe die Verantwortung fuer diesen Abend uebernommen. Die Dekoration und die Organisation waren erstklassig. Vielen Dank an alle, die diese Arbeit durchgefuehrt und den Abend zu einem grossen Erfolg gemacht haben. Wenn Sie heuer nicht dabei waren, bitte nehmen Sie es sich fuer das naechste Jahr vor.

Am 4. Januar war heuer der Concordia Club der Gastgeber fuer den Kammeradschaftsabend. Diese ist eine jaehrliche Veranstaltung, an dem die sechs deutschen Klubs in unserer Gegend, die Arbeitsgemeinschaft, teilnehmen; Alpen Club, Concordia Club, Continental Club Cambridge, Deutsch-Kanadischer Jagd & Fisch Verein, Schwaben Club, und Transylvania Club. Die "Arbeitsgemeinschaft der Deutsch-Kanadischen Klubs — Kulturzentrum, Waterloo Region" ist ein freiwilliger Zusammenschluss derjenigen deutsch-kanadischen Vereine in der Waterloo Region, die ueber eigene Klubraeme verfuegen. Es ist der Zweck der Arbeitsgemeinschaft, die Zusammenarbeit der Vereine zu foerdern und sicherzustellen. Es war ein sehr schoener, angenehmer Abend, an dem 24 unserer Mitglieder den Transylvania Klub vertreten haben.

Zum Schluss moechte ich Sie ueber einige kommende Veranstaltungen informieren. Der Frauenball findet am 1. Februar statt, Hasenpfeffer am 22. Februar und der Trachtenball am 1. Maerz. Am 16. Februar um 14:00 Uhr findet die Jahreshauptversammlung statt.

*Hans N. Gross, Präsident*

Dear Members and Friends;

The Christmas holidays and New Year's Eve have passed by very quickly again this year. It seems that when you are young, this time of year can't arrive soon enough; but when you are older (I am told that I have to count myself among this group) it's hard to slow the time down. I am sure that the new year will give us the mindset to carry on with energy and optimism...

On December 22nd, approximately 350 members and guests experienced our beautiful Christmas celebration. The afternoon began with musical presentations by our Hofbraeu band under the leadership of Mr. Steve Schatz and with songs presented by our choir under the leadership of Mr. Carl Schropp. As always, they gave us their best and it was well received. We greatly appreciate their talent and their contribution to the afternoon. The next highlight was the Christmas message presented by Pastor Dr. Otto Bischoff



# SCHNEIDERS

J. M. SCHNEIDER INC.  
Kitchener, Ontario  
Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren  
erster Qualität  
erhältlich in allen  
Lebensmittelgeschäften



Hugo G. Klein  
Representative

**IG Investors Group**

INVESTORS GROUP FINANCIAL SERVICES INC.  
I.G. INSURANCE SERVICES INC.

Mutual Funds, RRSPs, Guaranteed Investment Certificates, Annuities, Estate Planning, Money Market Chequing, Pension Plans, Group RRSPs, Mortgage Loans, Charitable Remainder Trusts, Registered Education Savings Plans, Registered Retirement Income Funds and Life Income Funds, Individual and Group Life and Disability Insurance (Sponsored by Great West Life Assurance Company).

Ask your Investors Financial Planner for details on any of these products and services.

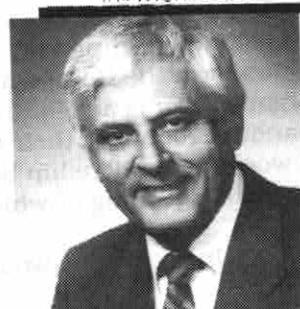
201-80 King St. S.  
Waterloo, Ont. N2J 1P5  
Telephone: (519) 886-2360  
Res. Office: (519) 746-5137  
Fax: (519) 746-5396

Für erstklassige Ausführung von  
HOCHZEITSBILDERN PASSBILDERN PORTRAITS INDUSTRIEFOTOGRAFIE

# Jorde Studio

PHOTOGRAPHERS

78 Francis St. (Corner Water & Weber)  
Kitchener, Ont. N2A 1X9 Tel. (519) 745-8637



IHR FACHMANN  
DOLF BOGAD

## Household China & Gifts

SINCE  
1966

### BRIDAL REGISTRY

YOUR SOURCE FOR THE MOST EXTENSIVE SELECTIONS AND STOCKS OF THE WORLD'S FINEST CHINA, BEAUTIFUL CRYSTAL, SILVER AND GIFTS

PLENTY OF FREE PARKING



Royal Doulton - Minton  
Wedgwood - Coalport  
Royal Worcester - Aynsley  
Royal Albert - Paragon - Spode  
Royal Crown Derby - Noritake  
Mikasa - Kaiser  
Villeroy & Boch - Rosenthal  
Fitz & Floyd - Hutschenreuther

KING ST. N.

HICKORY ST.

UNIVERSITY AVE.

300 KING N. WATERLOO

**884-2792**

Ihr Deutsches Radioprogram  
jeden Samstag von 7:00 a.m. - 10:00 a.m.

COMMUNITY  
**[KWR]** RADIO 98.7 FM

Heimat Melodien

mit

Heinz Kreitzer

R.R. # 6 Guelph, N1H 6J3

Tel: (519) 824-1928

Studio: 886-9870

of Bethel Lutheran Church. It was a very fitting sermon and we thank him for his thoughts and his time. The next event was a wonderful performance by our children's group, who presently total approximately 40 in number. It was an interesting program, which was quite challenging though thoroughly enjoyable for the children. Not only did it demonstrate the talents of our children, but it also highlighted the abilities and skills of the group's teacher Margit Fritsch and her assistants. We are very thankful that she and her helpers have committed themselves to accepting this responsibility. I encourage all parents and grandparents to take an interest in and to support this group and their teachers in any and all ways. If we can maintain and stimulate our children's interest in our activities, then the future of our club is much more promising. It is in our hands. After the children's performance, we were visited by no one other than Santa Claus who brought a gift for each child. Our thanks to him for taking the time from his busy schedule and for bringing a smile to everyone's face. We hope to see you again next year.

During the afternoon of the same day, our youth group held their annual bazaar at which they sold many home-baked cookies and beautiful self-made crafts. It was a real joy to see and to support the talent and enthusiasm of our youth. These are the feelings that we want to encourage, support and promote.

The end of 1996 was celebrated in splendor at our annual New Year's Eve dinner and dance. The entire evening was organized by Frank Emrich and our youth group, which included the lovely and exciting decorations. Approximately 250 people experienced a beautiful evening with a delicious meal, a great dance band and a chance to meet old friends and new. If you missed this event, please plan to attend the next one.

On January 4, 1997, the Concordia Club hosted this year's "Kammeradschaftsabend". This is an annual event sponsored by the six German clubs within our region, namely: the Alpine Club, Concordia Club, Continental Club, German-Canadian Hunting and Fishing Club, Schwaben Club and Transylvania Club. These six clubs form the Co-operative Council of German-Canadian Clubs of Waterloo Region. This organization is a voluntary amalgamation of the afore-mentioned German Clubs who have banquet rooms at their disposal. The purpose of the Co-operative Council is to promote a working relationship between the clubs in order to deal with common issues. It was an enjoyable evening at which 24 of our members were present to represent the Transylvania Club.

In closing, I would like to mention some of the upcoming events. Our ladies



Quality and Service  
backed with over  
40 years of Experience

**RESIDENTIAL . COMMERCIAL . INDUSTRIAL**

24 HOUR SERVICE CALLS

New Construction . Energy Efficiency Upgrades  
Computer Cable & Network Cable Installed  
Electric Heating . Fire Alarm Systems

**— VICTORIA ELECTRIC of KITCHENER Ltd —**

1258 Victoria St N, Kitchener 576-2220

**BRAKES SUSPENSION**  **EXHAUST STEERING**

<b>KITCHENER</b> 70 Westmount Rd. W. <b>744-3500</b>	<b>KITCHENER</b> 654 Fairway Rd. S. <b>894-0700</b>	<b>WATERLOO</b> 15 University Ave. E. <b>885-5410</b>
--	---	---

 **TRUST YOUR BRAKES TO MIDAS.**  
Installed Midas mufflers, brake pads and shoes, shocks and struts are guaranteed for as long as you own your car.

 **MIDAS MUFFLER AND BRAKE SHOPS**

"Frauenball" takes place on February 1st, the popular "Hasenpfeffer" on February 22nd, and the beautiful "Trachtenball" on March 1st. Also, our Annual General Membership meeting will take place at 2:00 p.m. on February 16th. Please remember to pick up your tickets for our events no later than 10 days before the event.

*Hans N. Gross, President*

## **BERICHT AUS DEM KLUB VORSTAND** **NOTICE FROM THE BOARD OF DIRECTORS**

### **MITGLIEDERBEITRÄGE / MEMBERSHIP FEES**

Die Mitgliederbeiträge fuer 1997 sind auf die folgenden Summen erhöht worden. Da jedes Mitglied des Transylvania Klubs auch ein Mitglied des Sterbefonds ( eine Gruppe des Transylvania Klubs) ist, ist der Beitrag fuer den Sterbefond eingeschlossen.

The membership fees for 1997 have been increased to the rates shown below. Since every member of the Transylvania Club is also a member of the Death Benefit Fund (an insurance group within the Transylvania Club) the membership fee for the Death Benefit Fund is included in the total fee.

Kategorie Category	Transylvania Klub Teil Transylvania Club Portion	Sterbefond Teil Death Benefit Fund Portion	Beitrag Summe bis: Fee Due To: <b>February 28/97</b>	Beitrag Summe nach: Fee Due After: <b>March 1/97</b>
Familie Family	\$ 50.00	\$ 10.00	\$ 60.00	\$ 70.00
Einzel Single	\$ 35.00	\$ 5.00	\$ 40.00	\$ 45.00
Senioren Seniors	\$ 15.00	\$ 5.00	\$ 20.00	\$ 25.00
Jugend Youth	\$ 10.00	\$ 5.00	\$ 15.00	\$ 20.00

### **Mitgliederversammlung / Membership Meeting**

Alle Mitglieder des Transylvania Klubs Kitchener sind hiermit freundlich eingeladen, an der Jahreshauptversammlung, die um 14:00 Uhr am Sonntag den 16. Februar 1997 im Transylvania Klub, 16 Andrew Street, Kitchener stattfindet, anwesend zu sein.

All members of the Transylvania Club Kitchener are cordially invited to attend the Annual General Membership Meeting which will be held at 14:00 hours on Sunday, February 16, 1997, at the Transylvania Club, 16 Andrew Street, Kitchener.

Jahreshauptversammlung  
am  
16. Februar, 1997

### TAGESORDNUNG

1. Begrüßung und Eröffnung
2. Verlesung des Protokolls vom  
15. November 1996
3. Unerledigte Geschäfte
4. Berichte
5. Finanzbericht der Kassiere
6. Bericht der Kassenprüfer
7. Entlastung der Kassiere
8. Entlastung des Vorstandes
9. Einsetzung eines Wahlkomitees
10. Neuwahl des Vorstandes
11. Übernahme des neuen Vorstandes
12. Neue Geschäfte
13. Freie Anträge
14. Schluss der Versammlung

Annual General Membership Meeting  
on  
February 16, 1997

### AGENDA

1. Welcome and Opening the Meeting
2. Adoption of the Minutes of the  
November 15, 1996 meeting
3. Unfinished Business
4. Reports
5. Treasurer's Report
6. Auditors' Report
7. Discharge of the Treasurers
8. Discharge of the Board
9. Formation of an Election Committee
10. Election of the new Board
11. Assumption of the new Board
12. New Business
13. Resolutions
14. Adjournment

\*\*\*\*\*

## **Dalton Smith Macnaughton Ltd.**

**Corporate & Personal Insurance Planning Services**

Wenden Sie sich vertrauensvoll an uns mit allen  
Versicherungsproblemen, ob Feuer-, Auto-, Diebstahl-,  
Unfall- oder Lebensversicherung: Wir beraten Sie gerne!

### **Unsere Adresse:**

25 Bruce St. Kitchener  
N2B 1Y4

Tel. 578-6030  
Fax 578-0549

**MANY THANKS!**

We would also like to acknowledge and thank Waltraut Haslam for her \$100.00 donation to the Transylvania Club in memory of her father Michael Sattler.

**ATTENTION — KENNTISNAHME**

Der Klub hat eine neue Fax Nummer!!  
The Club has a new fax number!!

744-4777

**KLUB KALENDAR — VORANZEIGE — COMING EVENTS**

FRAUENBALL (es spielen die Romeros)	1. FEB. 1997	18 UHR
LADIES' AUXILIARY BALL (dance to the Romeros)	FEB. 1, 1997	6:00 P.M.
VORSTANDSITZUNG BOARD OF DIRECTORS	11. FEB. 1997 FEB. 11, 1997	20 UHR 8:00 P.M.
HAUPTVERSAMMLUNG MEMBERS' ANNUAL MEETING	16. FEB. 1997 FEB. 16, 1997	14 UHR 2:00 P.M.
VORSTANDSITZUNG BOARD OF DIRECTORS	18. FEB. 1997 FEB. 18, 1997	20 UHR 8:00 P.M.
HASENPFEFFER (es spielen die Saxons)	22. FEB. 1997	18 UHR
HUNTER'S RABBIT DINNER & DANCE (dance to the Saxons)	FEB. 22, 1997	6:00 P.M.
STERBEFOND & KUV JAHRESHAUPTVERSAMMLUNG DEATH BENEFIT FUND MEETING	23. FEB. 1997 FEB. 23, 1997	13:30 UHR 1:30 P.M.
TRACHTENBALL & MISS TRANSYLVANIA 1997 (es spielt die Transylvania Blaskapelle)	1. MAR. 1997	20 UHR
ETHNIC COSTUME BALL & MISS TRANSYLVANIA 1997 (dance to the Transylvania Brass Band)	MAR. 1, 1997	8:00 P.M.
FASCHING MARDI GRAS FOR CHILDREN	2. MAR. 1997 MAR. 2, 197	14 UHR 2:00 P.M.
VORSTANDSITZUNG BOARD OF DIRECTORS	4. MAR. 1997 MAR. 4, 1997	20 UHR 8:00 P.M.

## *Liebe Freunde!*

Alljährlich haben wir in der Faschingszeit eine Nummer unseres Nachrichtenblattes dem Frohsinn und der Heiterkeit gewidmet; im Besonderen unserem siebenbuergischen Humor, der wohl in eine besondere Klasse fällt, etwas derb, aber "frei von der Leber weg". Daneben wollen wir heute auch den Humor unserer neuen Heimat, den deutschkanadischen, zu Wort kommen lassen. Hoffentlich entlockt er Euch ein Lächeln oder Schmunzeln. Viel Spass!

\*\*\*

An einem Schaessburger Richttag verkleidete sich der Baeckermeister Reinhardt zum Maskenball als eisernen, runden "Kanonenofen". Der Leib steckte in einer schwarzen Kartonhuelle, und auf dem Kopf hatte er einen hohen Zylinder als Ofenrohr. Das Ofentuerchen, mit einem blanken Hessingknopf versehen, war an der Hinterfront und trug den aufreizenden Vermerk: "Oeffnen verboten". Manch Vorwitziger oeffnete trotzdem das Tuerchen, oder gerade deshalb....und wurde dafuer gebuehrend bestraft: Nicht nur der Knopf war blank!

\*\*\*

Brandevinz, ein pensionierter Schulmeister, hatte sich einen neuen, schoenen Stock mit goldenem Griff gekauft. Gleichwohl stiess er ihn, als er mit seinem Freund, dem Prediger, durch die Baiergasse spazierte, immer muerrisch auf das Pflaster, hob ihn vor die Augen und betrachtete ihn mit Kopfschuetteln, bis der Prediger fragte: "Was hast du mit dem Stock?" - "Ach", antwortete der Schulmeister, indem er ihn wieder untersuchte und sich mehrmals darauf stuetzte: "Er ist mir zu gross!" Der Prediger laechelte und rief: "Mach ihn kuerzer!" Brummig erwiderte Brandevinz: "Es tut mir leid um den schoenen Goldgriff!" - "Mein Gott!" rief der Prediger: "schneid ihn doch unten ab!" Da zog der Alte erstaunt die Stirne kraus: "'Unten? - Unten ist er mir gut!"

\*\*\*

Die Lechnitzer hatten einen neuen Pfarrer, bei dessen erster Predigt die Kirche bis auf den letzten Platz gefuellt war. Von Sonntag zu Sonntag nahm die Zahl der Besucher aber derart ab, dass der Pfarrer besorgt den Kurator fragte, ob er ihm das erklaren koenne. "Ja" sagte dieser, "Sa predijn aesu hesch och aesu schtuaerk, Herr Pfarr, dot de Lait aen der Kirich nami schleufen kaenn".

\*\*\*

Die Himmelrieder hatten frueher einen sehr witzigen Pfarrer, der sich auch als gefuerchteter, aber nie erwischter Wilderer einen Namen machte. Als einmal im Herbst eine aeltere Witfrau zu ihm kam und ihm vorstellte, dass man doch mit den Kreuzen den Kilchweg hinuntergegangen und er gerade neben ihrem Ruebenacker stehengeblieben sei, im den Segen zu spenden, und dennoch habe er so erbaermlich wenig Frucht getragen, antwortete der geistliche Herr: "Gute Frau, da fehlt nicht Christus, da fehlt Mistus".

(Max Kully)

An einem Winternachmittag sitzt der Muehlbaecher Arzt, Dr. Mauksch, in seinem Sprechzimmer und ist in eine medizinische Zeitschrift vertieft. Ein saechsisches Bauernmaedchen tritt ein, die Backen von der Kaelte geroetet, in Stiefeln und eine Peitsche in der Hand. Erst hustet sie heftig, dann sagt sie: "Ech bidden, Herr Dokter.." "Glech, glech" antwortet der Arzt, der sich von seiner Lektuere nicht losreissen kann. "Awer ech bidden . . . Herr Dokter . . ." "Zech dich derwel ous, glech baen ich faertich. "Das Maedchen zieht sich zoegernd aus. "Na, nor allent ouszaehn, hortich, uch det Hesd!" Er liest zu Ende, legt dann das Heft weg und wendet sich zu dem Maedchen, das nackt dasteht, nur noch die Stiefel an den Fuessen. Alsi, wo fehlt et?" "Ech bidden, Herr Dokter, mer hun zwo Fahren baechaen Hulz brocht".

## ABERGLAUBE

Aberglaube muss ich sagen,  
war seit je mir völlig fremd.  
Würd' mich solches Übel plagen,  
schänte ich mich bis aufs Hemd.

Aberglaube? Unverständlich!  
Gibt es so was? Fass es kaum.  
Wahrer Glaube ist unendlich,  
hat für "ABER" keinen Raum.

Ja, natürlich, manche Sachen  
lässt wohl keiner ausser acht:  
etwa rasch ein Kreuz zu machen,  
wo man eben Kreuze macht,

und auf Dreizehn, Katzen, Spinnen  
lässt man besser sich nicht ein,  
soll nicht unser Glück zerrinnen...  
Aber Aberglauben? —Nein!

(Walter Roome)

## Der gute Rat

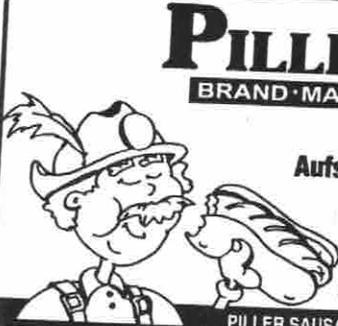
Ein junger Mensch, der sich vermählen wollte  
und dem man manchen Vorschlag tat,  
bat einen Greis um einen guten Rat,  
was für ein Weib er nehmen sollte?  
"Freund," sprach der Greis, "das weiss ich nicht.  
So gut man wählt, kann man sich doch betrügen.  
Sucht ihr ein Weib bloss zum Vergnügen,  
so wählet euch ein schön Gesicht;  
doch liegt euch mehr an Renten und am Staate  
als am verliebten Zeitvertreib:  
so dien ich euch mit einem andern Rate,  
bemüht euch um ein reiches Weib;

doch strebt ihr durch die Frau nach einem hohen Range,  
nun, so vergesst, dass bessre Mädchen sind,  
wählt eines grossen Mannes Kind,  
und untersucht die Wahl nicht lange;  
doch wollt ihr mehr für eure Seele wählen  
als für die Sinne und den Leib:  
so wagt's, um euch nach Wunsche zu vermählen,  
und wählt euch ein gelehrtes Weib."

Hier schwieg der Alte lachend still.  
"Ach", sprach der junge Mensch, "das will ich ja nicht wissen,

ich frage, welches Weib ich werde wählen muessen,  
wenn ich zufrieden leben will?  
und wenn ich, ohne mich zu grämen - - -"  
"O", fiel der Greis ihm ein, "  
da müsst ihr keine, keine nehmen".

*(Christian Fuerchtegott Gellert)*



**PILLERS**<sup>TM/INC</sup>  
BRAND-MARQUE

**Qualitätssalami und  
Aufschnittwaren für den  
Feinschmecker**

*Erhältlich in führenden  
Delikatessengeschäften und  
Supermärkten. Fragen Sie nach  
Piller's Produkten bei Ihrem Einkauf.*

PILLER SAUSAGES & DELICATESSENS LTD.



**MECHANICAL LIMITED**  
77 EDWIN STREET  
P.O. BOX 1086 - KITCHENER, ONT. N2G 4G6  
PHONE (519) 744-6511  
FAX (519) 744-3072  
MOBILE (519) 658-3621

**TOTAL  
QUALITY**  
since  
1906

**PETER EICHINGER**  
OWNER/WORKER  
VICE PRESIDENT, CONSTRUCTION

MECHANICAL / ELECTRICAL CONTRACTORS  
EMPLOYEE OWNED • INDUSTRIAL • COMMERCIAL • 24 HR. SERVICE

**Sterbefond & Krankenunterstuetzungsverein**  
**(Death Benefit Committee)**

Der Siebenbuerger Sachsen Sterbefond und der Siebenbuerger Sachsen Krankenunterstuetzungsverein haben ihre Jahreshauptversammlung am 23. Februar 1997 um 13:30 Uhr, (1:30 p.m.) im Transylvania Club. Unter anderem werden einige Mitglieder des Vorstandes gewaehlt.

Wir machen darauf aufmerksam, dass alle Mitglieder des Transylvania Clubs auch Mitglieder des Siebenbuerger Sachsen Sterbefond sind und bitten um zahlreiches erscheinen.

Die Mitglieder des KUV sollen nicht vergessen Ihren Beitrag zu bezahlen bei der Hauptversammlung des Klubs oder bei der Hauptversammlung des Sterbefond und KUV.

The Death Benefit Committe will be holding their annual meeting on February 23, 1997 at 1:30 p.m. Elections for positions on this committe will take place at this time.

We would like to remind you that each member of the Transylvania Club is an automatic member of the Death Benefit Fund and request that all members attend this important meeting.

*Oscar Karg*  
Schriftfuehrer (Secretary)



**AUS DER KULTURGRUPPE**  
**(NEWS FROM OUR CULTURAL GROUPS)**

**Frauenverein (Ladies' Auxiliary)**

Der Frauenverein hatte am 10. Januar 1997 seine Jahreshauptversammlung mit Wahl. Der Vorstand ist wie folgt.

On January 10, 1997 the Ladies' Auxiliary held their annual meeting and elections for the coming year. The following persons were elected to positions on our committee.

Präsidentin (President):	Maria Rauh
Erste Vice-Präsidentin (1st Vice-Pres.):	Susan Frim
Zweite Vice-Präsidentin (2nd Vice-Pres.):	Mary Groh
Schriftführerin (Secretary):	Helgard Werner
Erste Kasierein (1st Treasurer):	Rosemarie French
Zweite Kasierein (2nd Treasurer):	Hilda Mueller
Genesungs Karten (Acknowledgements):	Mary Poschner

Ausschuss (Committee member):

Katharina Dienesch	Gertrude Dienesch
Maria Drygala	Rosie Frim
Katharina Fritsch	Rosemarie Gellner
Grete Giebat	Maria Hamestuck
Maria Hesch (Louisa)	Maria Hesch (Simeon)
Maria Klein	Katharina Loewrick
Katharina Paulini	Susanna Scholler
Katharina Schuller	Edith Stefani

Herzlichen Dank an alle Frauen für Ihre Mithilfe. Jeden letzten Donnerstag im Monat ist Heimabend. Alle Frauen sind herzlich eingeladen.

**Osogood**

Meat Products Ltd.

Beef, Pork, Veal and Lamb  
Cut for Home Freezers

460 Wismer St., Waterloo, Ont.

**Phone 744-5658**

**Kastl & Zuch**  
PLUMBING & HEATING LTD.

24 Hour Customer Service

**884-0990**

**Fax 884-8876**

- Renovations • Repairs • Hot Water Heating
- Gas Piping • New Installations

*Serving K.-W Area for 30 years*

3 Colby Court, Waterloo N2V 1Y9

I would like to thank all ladies for their help and participation. Just a reminder, that on the last Thursday of each month, is our iHeimabend. All ladies are welcome to join us for fellowship, crafts and guest speakers.

*Maria Rauh  
Frauenverein Präsidentin*

### **Kindergruppe (Children's Group)**

Kindergruppe has begun again and will still be held on every Tuesday at 6:30 p.m. If you were unable to attend the first session, please feel free to join us for this second session.

## **CALLING ALL CHILDREN!!!!**

Come and join us for a terrific afternoon of FUN, GAMES, DANCING & PRIZES!!

# **FASCHING !! MARDI-GRAS!!**

**WHEN:** SUNDAY MARCH 2, 1997  
**TIME:** 2:00 - 5:00 P.M.  
**PLACE:** FESTHALLE, TRANSYLVANIA CLUB

Dress-up in your favourite costumes and bring your parents, grandparents and friends to an enjoyable afternoon. Refreshments will be served.

## **GUELPH NATIONAL BAKERY**

287 PAISLEY RD.  
**PHONE 822-4121**  
23 GORDON ST.  
**PHONE 822-3256**  
**GUELPH, ONT.**

### **DEUTSCHSPRECHENDE RECHTSANWÄLTIN UND NOTARIN**

**KAREN A. SCHERL** B.A.Hons., LL.B.  
P.O. Box 27024, 720 Westmount Rd. E.,  
Kitchener, Ontario N2E 1H0  
**Tel. & Fax : 1-519-576-7634**

(auch Mitglied des Transylvania Klubs)

## **Simon Stuehler**

### **Construction Ltd.**

21 Kimberly Road  
Cambridge N1R 5E6

Office 621-5530

Res. 623-7769



### **KITCHENER BEVERAGES LIMITED**

KITCHENER  
**(519) 893-7160**

GUELPH  
**(519) 822-1300**

310 Fairway Rd. S.  
Kitchener, Ontario N2C 1X3

Please contact any Kindergruppe staff member for tickets. We need to know in advance how many children will be attending. We would also appreciate any baking and treats the parents could bring along.

*Kindergruppe Staff*

### Jugendgruppe (Youthgroup)

## **ATTENTION YOUTH — JUGENDLAGER '97 — YOUTH RETREAT '97**

This year the "Jugendlager" will take place from July 12 - 26, 1997, in Ohio, USA. Meet new friends from Austria, Germany, Transylvania and USA. Past participants have always had a great time and returned with plenty of memories, stories, new experiences and friends.

We are looking for 5 participants and 1 leader to represent Canada. Youth must be between the ages of 16 - 19. The cost is \$100.00 US. and includes boarding and meals. Events include trips to Niagara Falls, the Rock N'Roll Hall of Fame, NASA, shopping at outlet malls, a baseball game, tour of Washington D.C. and of course parties galore.

If interested please contact:

Frank Emrich,  
Youth Representative for the Alliance  
of Transylvania Saxons  
Telephone: **570-0113**  
A.S.A.P.



*The Gas Fireplace Centre*

Certified Gas Fitters  
Brick • Electrical • Mantels

HARVEY PINSONNEAULT 14 - 300 Victoria Street N.  
Tel: (519) 741-9489 Kitchener, Ontario N2H 5E2

*Margaret Schiketanz*

*Real Estate Inc. • Broker*

SALES - RENTALS  
PROPERTY MANAGEMENT



- Homes
- Farms
- Business
- Lots

189 KING STREET EAST, KITCHENER, ONTARIO

PHONE: 742-4477  
FAX: 742-8823

## **Chor (Choir)**

Ein neues Jahr hat begonnen, mit neuen Vorsätzen und neuen Aufgaben. Lasst auch uns mit frischem Mut die Arbeit in unseren Gruppen fortsetzen und auch neue Mitglieder werben. Wir haben mit dem Programm fuer unseren Chorabend 1997 unter dem Motto:

### ***“Eine musikalische Reise in den Frühling”***

begonnen, welcher am 12. April 1997 stattfinden wird, und wir laden Sie schon jetzt dazu ein und bitten Sie, sich dieses Datum frei zu halten und mit uns zu “reisen”. Wir werden Sie weiter informieren.

A new year has begun with new goals and new duties. Hopefully we will all take part and give a little of our time and talents in the various groups within the club. New members are always welcome!

The choir has started to rehearse for their 1997 concert night on April 12, 1997. The theme for this year is i A musical trip through Springtime i. We hope you will keep this date in mind and join us for an evening of music, dancing and camaraderie. More details will follow.

*Kaethe Paulini  
Chorpräsidentin*

## **FAMILIEN NACHRICHTEN**

### **Geburten: (Birthdays)**

LIESE JOSEFINE ALEXANDRA HENSEL WILLIAMS wurde am 3. Januar 1997 in Kitchener geboren.

Eltern: Elke Hensel Williams und Ray Williams

Grosseltern: Josef und Krimhilde Hensel, gebuertig aus Deutsch-Pien bzw. Kelling.

TRAUGOTT HOFDEMEL, feierte am 2. Februar 197 in Kitchener seinen 70. Geburtstag, gebuertig aus Saechsisch-Regen.

### **Hochzeiten: (Weddings)**

GARY WUSCHNAKOWSKI und VALERIA CONSTANTIN heirateten am 11. Januar 1997 in Kitchener.

Eltern des Bräutigams: Peter und Erika Wuschnakowski, geboren Gondosch, gebuertig aus Berlin, bzw. Moenchsdorf.

Eltern der Braut: Jon und Maria Constantin, gebuertig as Scaiehi, Romania

**Todesfälle: (Obituaries)**

KREUTZER, ROSINA, geboren in Oberneudorf, verstarb am 31. Dezember 1996 in Kitchener im Alter von 81 Jahren.

KIERTSCHER, MARIA, geboren in Klein-Schelken, verstarb am 12. Januar 1997 in Kitchener im Alter von 91 Jahren.

**ACHTUNG!!!!!! -- ATTENTION!!!!!! -- ACHTUNG!!!!!!**

DER ABHOLTERMIN FÜR DIE FEBRUARAUSGABE WIRD ZWISCHEN DEM 25. FEBRUAR UND DEM 3. MÄRZ 1997 IN DER KARPATENSTUBE SEIN.

PLEASE REMEMBER TO PICK UP YOUR BULLETIN IN THE STUBE BETWEEN THE 25TH OF FEBRUARY AND THE 3RD OF MARCH 1997.



"Established 1966"

**SPECIALTY  
METALS LIMITED**

**Schatz - Emrich - Karst**

**Custom Fabricators** *In Stainless Steel - Aluminum - Galvanized - Hot Rolled Steel  
Sheets - Plates - Structural — Mig - Tig - Arc Welding*  
Phone 1-519-884-0590 - 30 Durward Place, WATERLOO, Ont. N2L 4E4

Für Ihre Urlaubs- oder Geschäftsreisen - For your Vacation or Business Travel

**Worldwide Central Travel Inc.**

205-420 Weber St. N.  
Waterloo, Ontario  
N2L 4E7

Ont. Reg. # 4184883

**Wolfgang Wania C.T.C.  
Heidi Ehrlich**

**(519) 886-7700**

**Linda Emrich  
Annemarie Schatz**

Zusammenarbeit für beste Bedienung - Working together to serve you better

## KEIN WUNDER

Kein Wunder, dass wir immer wendig  
uns nach dem Winde drehn, der weht  
auf einer Erde, die beständig  
sich um die eigne Achse dreht.

Kein Wunder, dass zu uns kein Schimmer  
je dringt vom Lebenssinn der Welt,  
zu uns, die seit Beginn für immer  
ein Horizont umzingelt hält.

Kein Wunder, dass - wo Jahreszeiten,  
wo Heut und Morgen, Tag und Nacht  
stets wechselnd ineinandergleiten -  
wir bald uns lieben, bald uns streiten  
und dass uns beides Freude macht.

*(Walter Roome)*

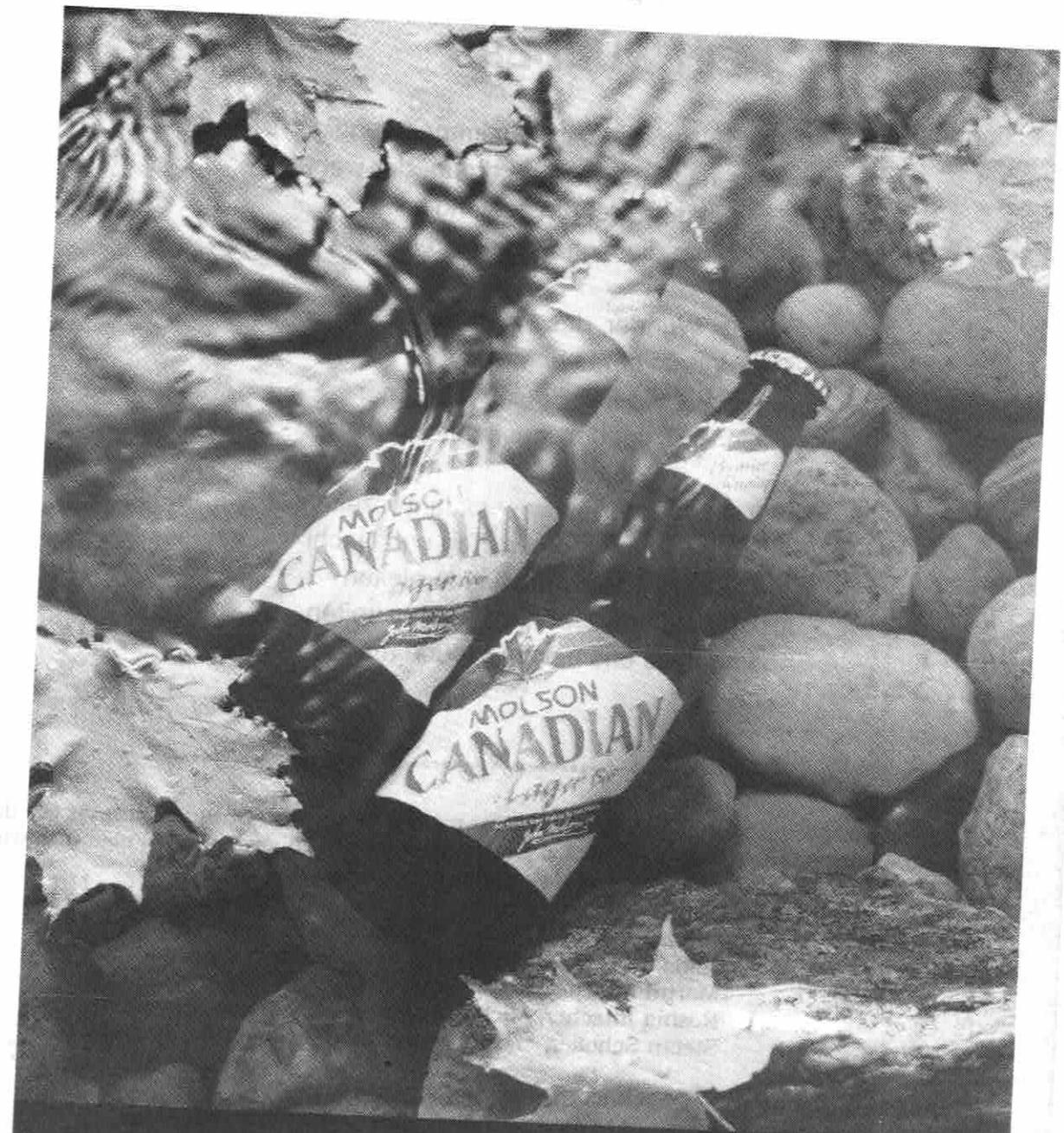
\*\*\*\*\*

Folgende Mitglieder treffen sich monatlich für mehrere freiwillige Stunden, um für Sie das Monatsblatt vorzubereiten. Das Nachrichtenblatt erscheint in zwangloser Folge und wird an Mitglieder und Freunde des Klubs versandt.

Herausgeber: Erika Schmidt, Manfred Gabber, M.A.  
Hilda Janzen, Susi Scholler, Peter Walesch,  
Martin Intscher, Maria Hamestuck, Kaethe Benki, Max Gross,  
Rosina Intscher, Michael Hamestuck, Michael Poschner,  
Stefan Scholler, Maria Hesch, Kaethe Dienesch, Kaethe Werner

Familiennachrichten: Susi Scholler  
(Family announcements) 114 Brandon Ave., Kitchener  
Telefon: (519) 745-1483

Mitteilungen der Schriftleitung:  
Einsendeschluss für die nächste Folge (all articles for the next bulletin must be submitted before) : **15. Februar 1997**



What Beer's All About.